

Distr.
GENERAL

S/1999/81
27 January 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢٦ كانون الثاني/يناير ١٩٩٩ موجهة إلى
الأمين العام من الممثل الدائم لجمهورية إيران الإسلامية
لدى الأمم المتحدة

بناءً على تعليمات من حكومتي، يشرفني أن أحيل طيه الترجمة الانكليزية لمذكرتين شفوويتين
مؤرختين ٢٤ و ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨، موجهتين من وزارة خارجية جمهورية إيران الإسلامية إلى
سفارة جمهورية العراق في طهران.

وسيكون من دواعي تقديرنا الشديد أن تعمم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهم وثيقة من وثائق
مجلس الأمن.

(توقيع) هادي نجاد حسينيان

السفير

الممثل الدائم

المرفق الأول

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨
موجهة من وزارة خارجية جمهورية إيران الإسلامية إلى
سفارة جمهورية العراق في طهران

تهدي وزارة خارجية جمهورية إيران الإسلامية تحياتها إلى سفارة جمهورية العراق في طهران
ويشير فيها أن تذكر ما يلي:

أفادت السلطات الإيرانية المختصة بأن زورقاً حربياً عراقياً قد أطلق نيرانه في الساعة ١٣٠ من صباح ٩ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨ على زورق آلي إيراني في شط العرب عند الإحداثيين الجغرافيين ٤٥٦٠٠، ٤٩٥٠٠، الخريطة ١/٥٠٠٠٠، وولى هارباً بعد ذلك فوراً.

إن حكومة جمهورية إيران الإسلامية تُبدي اعتراضها على مثل هذه الأفعال وتطلب إلى حكومة جمهورية العراق اتخاذ التدابير اللازمة للحيلولة دون استمرار أو تكرار مثل هذه الأفعال، التي تناقض مبدأ حسن الجوار والقانون الدولي واتفاق السادس من كانون الثاني/يناير ١٩٩١.

المرفق الثاني

مذكرة شفوية مؤرخة ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨
موجهة من وزارة خارجية جمهورية إيران الإسلامية إلى
سفارة جمهورية العراق في طهران

تُهدى وزارة خارجية جمهورية إيران الإسلامية تحياتها إلى سفارة جمهورية العراق في طهران
ويشر فيها أن تذكر ما يلي:

استناداً إلى تقرير السلطات الإيرانية المختصة، قطع زورق حربي عراقي يستقله شخصان مسلحان الطريق على زورق صيد مملوك للسيد عبد الحسين خازيري الإيراني الجنسية، وذلك بجهة آرفاند كبار، بشط العرب، في مواجهة ميناء الفاو. وقد سرق المسلحان الزورق ونهبا كل متعلقات صاحبه الشخصية.

وبينما تُبدي حكومة جمهورية إيران الإسلامية اعتراضها الشديد على مثل هذه الأفعال، التي تناقض مبادئ حُسن الجوار والمساواة بين البلدين في السيادة على شط العرب وتنتهك اتفاق السادس من كانون الثاني/يناير ١٩٩١ بصورة خطيرة، فإنها تتوقع من حكومة جمهورية العراق أن تتخذ، بما يليق بالصالح المتبادل في المجرى المائي من تفهم، التدابير اللازمة لاستعادة سلامة الملاحة وأمنها في شط العرب.

ومن الواضح أن استمرار مثل هذه الأفعال غير المسؤولة أو تكرارها يمكن أن يلحق ضرراً بلغاً بعملية تطبيع العلاقات بين البلدين.
